

VEREINBARUNG

zum Zwecke der Zusammenarbeit

Diese Vereinbarung wird geschlossen zwischen:

der Archangelsker Pädagogischen Höheren Lehranstalt,
Smolny Bujan 5, 163002 Archangelsk (Russland),

vertreten durch
Herrn Direktor Pjotr Jewgenewitsch Owsjankin

und

dem Fachbereich - Sozialpädagogik -
der Berufsbildenden Schulen I, Steinweg 24 - 26, D-26721 EMDEN

vertreten durch
Herrn Oberstudiendirektor Hero Georg Boomgaarden

Vereinbart werden folgende Punkte:

1. Gegenseitige Information über die jeweiligen Ausbildungsgänge und Austausch der Lehr- und Ausbildungsprogramme.
2. Förderung des Kontaktes zwischen Schülerinnen/Schülern beider Institutionen durch Briefaustausch, Austausch von z. B. Schülerarbeitsergebnissen oder Diskussionspapieren zu gemeinsam vereinbarten Themen.
3. Austausch von Schülern zum Besuche der jeweils anderen Schule und Durchführung von Praktika in geeigneten Einrichtungen der Gastgeberstadt. Die jeweils einladende Schule übernimmt die Unterbringung, Verpflegung und Organisation für den Aufenthalt ihrer Gäste.
4. Austausch von Lehrerinnen und Lehrern, um sie mit der Arbeit in den Einrichtungen der Gastgeberstadt bekanntzumachen. Die einladende Schule übernimmt die Unterbringung, Verpflegung und Organisation für den Aufenthalt ihrer Gäste.

Diese Vereinbarung tritt ab dem Datum der Unterzeichnung durch beide Partner in Kraft. Sie wird für die Dauer eines Jahres geschlossen. Sie verlängert sich jeweils um ein weiteres Jahr, wenn sie nicht bis spätestens drei Monaten vor Ablauf von einem der Partner schriftlich gekündigt wird. Die Vereinbarung ist in doppelter Ausfertigung abgefaßt.

Emden, 27.10.1995

für die Archangelsker
Pädagogische Höhere Lehranstalt

.....
Direktor P. J. Owsjankin

für die Berufsbildenden Schulen I
Fachbereich - Sozialpädagogik

.....
OStD H. G. Boomgaarden



Согласовано:

начальник управления
образованием Архангельской
области.....

А.П.Таран

ДОГОВОР

Договор заключён между Архангельским высшим педагогическим училищем (педагогическим колледжем) (163002 Архангельск ул.Смольный Буян 5) в лице директора господина ОВСЯНИНА ПЕТРА ЕВГЕНЬЕВИЧА с одной стороны и отделением социальной педагогики профессионального училища №1 г.Эмдена(26721 Эмден Штайнвег 24-26) в лице главного директора господина ГЕРО ГЕОРГ БООМГААРДЕН.

Стороны сговорились о следующих направлениях деятельности:

- I Обмен информацией о системах образования, учебными и образовательными программами.
- II Развитие контактов между студентами через переписку, обмен результатами работ, организацию совместных заочных конференций по темам, представляющим взаимный интерес.
- III Обмен студентами с целью посещения занятий и прохождения практики. Принимающая сторона составляет программу пребывания и берёт на себя обязательства по обеспечению жильём и питанием.
- IV Обмен преподавателями с целью знакомства с системой работы учебного заведения. Принимающая сторона составляет программу пребывания и берёт на себя обязательства по обеспечению жильём и питанием.

Договор вступает в силу с момента подписания.

Срок действия договора - 1год. Договор пролонгируется на 1год, если одна из сторон не уведомит другую о намерении расторгнуть его. Уведомление о расторжении, в письменном виде, должно быть представлено не позднее, чем за 3 месяца до его окончания.

Договор составлен в 2^х экземплярах



Эмден, 27.10.1995г.

директор Архангельского высшего педагогического училища (П.Евсянин)

М.П.



от профессионального училища №1
ОТД социальной педагогики

Г.Г.Боомгаарден.

М.П.